

1 ponedjeljak, 14.06.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.06h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sedite.  
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
9 IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.  
10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo sekretar. Dobro jutro  
11 svima. Molim strane u postupku da se predstave.  
12 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja sam Tom Hannis i  
13 zajedno sa Crispianom Smithom zastupam Tužilaštvo.  
14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan  
15 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i gospođa Tatjana Savić su u  
16 sklopu tima Odbrane Stanišića jutros.  
17 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni sude. Dragan Krgović  
18 zastupa Odbranu gospodina Župljanina.  
19 [Svjedok je pristupio svedočenju]  
20 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, dok svedoka uvode u sudnicu  
21 samo bih želeo da kažem da bih želeo da na kraju radnog dana ostavimo jedno pet  
22 minuta kako bismo se pozabavili proceduralnim pitanjem, ali ne bih želio da  
23 prekidam iskaz ovog svedoka.  
24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ima li to veze sa iskazom ovog  
25 svedoka?  
26 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne.  
27  
28  
29  
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li da nastavim, časni Sude?

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

3 SVEDOK: DRAGAN KEZUNOVIĆ [nastavak]

4 Unakrsno ispituje g. Zečević: [nastavak]

5 P: [na B/H/S-u] Morat ću da Vas vratim na neke stvari o kojima smo  
6 pričali u petak, zbog transkripta, nije ušlo se kako treba pa...

7 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže P1442.

8 P: Gospodine, sećate se, pokazao sam Vam jedan bilten dnevnih događaja  
9 od 15. maja 1992. godine. Sad ćete ga dobiti. I to smo komentarisali na strani  
10 11644, red 5 do 9.

11 G. ZEČEVIĆ: Radi se o 65ter 955. U međuvremenu je dobio dokument P...,  
12 odnosno, broj P1442.

13 P: Ovo se obično dešava ponedeljkom ujutro. Budite strpljivi, gospodine  
14 Kezunović.

15 Gospodine Kezunovićzu, sećate se da smo čitali ovaj do... da sam Vam  
16 pokazao ovaj dokument od 15. maja 1992. godine i posebno posljednji deo  
17 rečenice, poslednje rečenice, gde kaže:

18 "Dnevne izveštaje nisu dostavili CSB Doboje i Trebinje."

19 I onda sam Vam ja sugerisao da oni nisu dostavili izveštaje zbog toga  
20 što nije radila komunikacija sa centrom veze MUP-a u sedištu, sećate se toga?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sjećam se tog detalja, ali nema to na ovom dokumentu.

2 P: Poslednja, gospodine, poslednja rečenica piše:

3 "Na području CSB Bijeljine nije bilo posebno bezbedonosno interesantnih

4 događaja, a dnevne izveštaje nisu dostavili CSB Doboje i Trebinje."

5 O: A vidim, vidim, sad.

6 P: Sećate se Vašeg odgovora?

7 O: Pa vjerovatno veza nije, komunikacija nije radila.

8 P: Hvala Vam.

9 Sledeća intervencija je na strani 11652, 18. i 19. red.

10 Sećate se da sam Vas upitao oko pogibije u zasedi kod "Caparda" dvojice

11 Vaših radnika koji su u međuvremenu prešli u službu nacionalne bezbednosti i

12 mogli smo da se setimo prezimena jednog od... od pokojnih i prezime je Trobok,

13 sa "T", zar ne?

14 O: Jeste. Trobok Momir.

15 P: Hvala.

16 Sledeća inc... intervencija je na stranici 11657. Radi se o dokumentu

17 P1426.

18 G. ZEČEVIĆ: Molio bih da Vam se pokaže taj dokument.

19 P: Gospodine, ako se sećate, pokazivao sam Vam dokument koji će Vam za

20 neki sekund biti pokazan. Radi se o izveštaju odeljenja veze Doboja, CSB Doboja

21 koji se odnosi na period 30. juli do 30. septembra 1992. godine, a nosi datum 1.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oktobar 1992. godine.

2 Sećate se tog dokumenta?

3 O: Sjećam.

4 P: Kada sam Vam citirao taj dokument, znači to je 3. paragraf, prva,  
5 odnosno, druga rečenica, gde kaže:

6 "Sa ministarstvom...", da... da parafraziram, "Sa ministarstvom je  
7 izvršeno uvezivanje KT vezom." U transkriptu od petka piša "KT, odnosno  
8 šifrovanom vezom". Međutim, "KT" je oznaka za kratkotalasnu vezu, zar ne?

9 O: Da.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, gde se to nalazi  
11 u prevodu na engleski? Druga rečenica u trećem pasusu glasi: "Telefonske i  
12 telegrafske veze kao i veze kratkim talasima bile su uspostavljene preko PTT-a."  
13 Da li Vi govorite o istoj toj rečenici?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Zapravo nama  
15 treba prva rečenica u trećem pasusu. Počinje sledećim rečima:

16 "Telefonske i telegrafske veze sa Centrom bezbednosti Banja Luka i  
17 kratkotalasne veze sa Ministarstvom bile su upotrebljene korišćenjem  
18 odgovorajuće dokumentacije uređaja."

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali, problem je u načinu na koji je to  
21 zabeležno u zapisniku od 11. juna. Tu stoji "KT ili šifrovane veze", a zapravo  
22 treba da stoji kratkotalasne veze i to je ono što sam želeo da razjasnim.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

24 G. ZEČEVIĆ:

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, gospodine, na ovim razjašnjenjima.

2 G. ZEČEVIĆ: Molio bih da se svedoku pokaže P625.

3 P: Gospodine, ovde se... ovo je izvještaj o radu za period... izvještaj  
4 o radu Ministarstva unutrašnjih poslova za period april - decembar 1992. godine.

5 G. ZEČEVIĆ: Stranica srpskog teksta je 36. Ima oznaku FI20-1311. To je  
6 ERN broj. Ako možemo i englesku verziju dobiti, molim Vas.

7 P: Sećate se, gospodine, da smo razgovarali o... pročitali smo prvi,  
8 mislim, stav gde kaže da je Uprava za vezu i kriptozastitu deo Ministarstva koji  
9 je bio među onima koji su u početku organizaciono imali najviše problema. I Vi  
10 ste onda objasnili šta po Vam "problem" znači, da je to nešto nerešivo. Je li se  
11 sećate toga?

12 O: Sjećam se.

13 P: U stavu 2..., u paragrafu 2, na ovoj strani, stoji da u sedištu  
14 srpskog ministarstva nije bilo ni tehnike, ni kadrova, kao ni dokumenata za rad,  
15 zar ne?

16 O: Tačno.

17 P: Dalje u tekstu, a to je sledeća stranica na engleskom jeziku, kaže  
18 se, znači, 3. paragraf, da je došlo do raspada sistema bivšeg MUP-a, a da je  
19 bilo i namernih isključivanja. Vidite li to?

20 Treći paragraf odozgo, pod tačkom 3. Posljednja rečenica i  
21 pretposlednja.

22 O: Vidim.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dalje, u sledećem stavu, poslednja rečenica kaže da je razbijanjem  
2 jedinstvene teleprinterske veze razbijen i sistem kriptozastite pisanih poruka u  
3 organima.

4 Vidite?

5 O: Vidim, vidim. Tačno je to.

6 P: Dalje, u sledećem paragrafu stoji da je izražen nedostatak  
7 kratkotalasnih stanica u novoformiranim stanicama javne bezbednosti. Vidite i  
8 to?

9 O: Vidim.

10 P: Recite mi, gospodine, je li je Vaše sećanje da su ovi podaci koji  
11 izneti u ovo...ovom izvještaju tačni podaci koje ste Vi izneli 1992. godine?

12 O: To su apsolutno tačni podaci.

13 G. ZEČEVIĆ: Ja molim da se svedoku pokaže sledeća strana. To je 37  
14 srpskog teksta, a mislim da je engleska strana dobra.

15 P: Vidite, 1..., 1. paragraf kaže:

16 "U ultrakratkoj radio mreži problem je predstavljao nedostatak radio  
17 stanica i otežan rad preko repetitora jer je sistem takav da ga može koristiti  
18 svako ko ima radio stanice sa odgovarajućim kanalima." I, pored ostalog, da je  
19 bilo elektronsko ometanje u ovom sistemu.

20 To je, kol'ko vidim, 3. paragraf i na engleskom tekstu.

21 Je li se sećate toga?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sjećam.

2 P: Gospodine, Vi ovde kažete da je za sistem veza, u paragrafu 3, a to  
3 je 6. paragraf engleskog teksta, da kažete da je za sistem veza poseban problem  
4 predstavljalo preselenje MUP-a, onako kako ste nam i rekli: sa Vraca u Lukavicu,  
5 pa zatim u Pale, pa u Bijeljину.

6 Je li se sećate i toga? I to je zaista istina, zar ne?

7 O: Sjećam se i to je tačno. I to je problem jer stalno dolazimo na novu  
8 lokaciju na kojoj nema ništa. Nema čak ni prostorija slobodna predviđena za  
9 vezu.

10 P: Sledeći paragraf, to je paragraf broj 4, a paragraf - čini mi se - 7  
11 na engleskom tekstu, kažete:

12 "U poslednje vreme...", što znači krajem 1992. godine, pretpostavljam,  
13 pardon, "...počelo se i sa uključivanjem teleks priključaka u svim organima. Do  
14 sada su uključena 44 priključka, što je obzirom na broj stanica javne  
15 bezbednosti koje funkcionišu u normalnim uslovima, skoro 70% uključenih."

16 O: Tačno.

17 P: Gospodine, znači, ovo je pisano početkom 1993. godine, ovaj izveštaj,  
18 zar ne?

19 O: Tako je.

20 P: Znači, i početkom 1993., Vi nemate teleprintersku komunikaciju,  
21 odnosno teleks komunikaciju sa 30% organizacionih jedinica ministarstva, zar ne?

22 O: Tačno.

23 P: Pošto ovde kaže: "U poslednje vreme je počelo sa uključivanjem...",  
24 to pretpostavljam da su ovih... ove 44 priključka koja su priključena u 1992.

25

26

27

28

29

30

1 godini izvršena negde krajem godine, zar ne?

2 O: Pa dobar dio toga, upravo tako. Samo još nešto da Vam pojasnim.

3 U svim organima gdje se nije selilo iz prostorija predratnih, gdje je  
4 taj organ bio smješten, bila je oprema, bili su teleprinteri, bilo je sve što je  
5 bilo - ali ne mora da znači da je bilo i u funkciji. Ovo povezivanje,  
6 instaliranje, podrazumijeva u širem smislu stavljanje u funkciju i nečeg novog  
7 što je nabavljeno i onog starog što nije bilo uvezano. Tako da ne bi bilo  
8 razlike između nekih cifara.

9 P: Recite mi, ova teleks veza o kojoj je ovde reč u ovom paragrafu, je -  
10 da kažem - ključni segment veze u MUP-u jer preko nje ide depešni saobraćaj, zar  
11 ne?

12 O: Tako je.

13 P: Gospodine, setit ćete se da je u ovom dokumentu - i to smo  
14 komentarisali u... u petak na stranici 11.673, 10. red - da smo sabrali da je  
15 prema izveštaju, ovom, godišnjem, ukupno 8.570 odlaznih i primljenih depeša  
16 prošlo preko centra veze u MUP-ovu centru. Sećate se toga?

17 O: Sjećam se.

18 P: I to je za period april..., znači, 1. april - 31. decembar?

19 O: Tako je.

20 P: Gospodine, Vi ste 14 godina radili u MUP-u Socijalističke Republike  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



- 1 Bosne i Hercegovine u Upravi za vezu i kriptozastitu?
- 2 O: Tačno.
- 3 P: Gospodine, MUP Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine je imao  
4 po svojoj strukturi 10 Centara službi bezbednosti, zar ne?
- 5 O: Tačno.
- 6 P: Recite mi, gospodine, ukupan godišnji saobraćaj između... u... centru  
7 veze MUP-a u središtu Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, i to mislim  
8 na depešni sistem, je iznosio više stotina hiljada, zar ne?
- 9 O: Tačno.
- 10 P: Ako se dobro sećam, Vi ste pomenuli 300..., otprilike 300.000 depeša  
11 primljenih i poslatih iz centra veze MUP-a u središtu Socijalističke Republike  
12 Bosne i Hercegovine, zar ne?
- 13 O: Tako je.
- 14 P: Znači, ako dobro ja računam, to je otprilike 22.000 odlazećih i  
15 primljenih depeša mesečno, zar ne, prosečno?
- 16 O: Pa ako se podijeli 300 sa 12 to je 20 i nešto hiljada.
- 17 P: Gospodine, ovo su podaci koji su Vama lično poznati pošto ste bili  
18 drugi čovek Uprave za vezu i kriptozastitu, zar ne?
- 19 O: Tako je.
- 20 P: I naravno, postoje u godišnjim izvještajima Ministarstva unutrašnjih  
21 poslova Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine?
- 22 O: Tako je. I posebno su rađeni izveštaji za kriptozastitu, što se tiče  
23 broja šifrovanih depeša radi utroška materijala, izrade planova, pravljenja  
24 ključeva, dokumenata i svega ostalog jer je bila vel'ka cifra.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Gospodine, ovi podaci se odnose naravno na mirnodopsko vreme, zar ne?
- 2 O: Da, da. Prije rata.
- 3 P: Logično je očekivati, zar ne, da u stanju neposredne ratne opasnosti  
4 ili ratnom stanju, broj depeša se prilično uveća, zar ne?
- 5 O: Pa, logično bi bilo.
- 6 P: Da li ćete se složiti sa mojom pretpostavkom da bi u ratnom stanju  
7 normalno... logično bilo očekivati povećanje broja depeša za najmanje 30%?
- 8 O: Pa u pravu ste, najmanje.
- 9 P: Gospodine, MUP Socijalist... MUP Srpske Republike Bosne i Hercegovine  
10 je imao pet centara službi bezbednosti, zar ne?
- 11 O: Da. U periodu 1992.
- 12 P: Dakle, po analogiji, to je up...upola od MUP-a Socijalističke  
13 Republike Bosne i Hercegovine, što znači da bi bilo za očekivati da MUP  
14 Republike Srpske ima godišnje oko 150.000 i odlazećih i dolazećih telegrama, i  
15 to u mirnodopsko vreme, zar ne?
- 16 O: Tako je.
- 17 P: Odnosno, nešto više od 11.000 mesečno.
- 18 O: Tačno.
- 19 P: Gospodine, činjenica je da, videli smo iz izveštaja, da je ukupno...  
20 ukupan broj depeša za devet meseci bio 8.570, što je manje nego što bi prosečno  
21 mesečno trebalo da bude depeša, zar ne?
- 22 O: Tačno.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Složit ćete se sa mnom da to najbolje ilustruje stanje u vezama i  
2 telekomunikacijama u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske Bosne i  
3 Hercegovine u 1992. godini?

4 O: Tačno.

5 P: Hvala Vam, gospodine Kezunoviću.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, nemam više pitanja za ovog  
7 svjedoka. Hvala.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što pozovem gospodina  
9 Krgovića da počne sa svojim unakrsnim ispitivanjem, bez daljeg komentara hoću da  
10 kažem da ste u zadnjem pitanju pozivali svjedoka da izvuče zaključak. Gospodin  
11 Hannis nije iznio prigovor, ali to je bilo očito.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu preformulisati pitanje.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Razumijem da ste postavljali pitanje,  
14 ali ste ustvari njime pozivali svjedoka da izvuče zaključak.

15 Ali, razumijemo zašto ste to uradili.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepa. Izvinjavam se.

17 Unakrsno ispituje g. Krgović:

18 P: Dobro jutro, gospodine Kezunoviću.

19 O: Dobro jutro.

20 P: Da se zvanično predstavim za zapisnik. Moje ime je Dragan Krgović. U  
21 ime Odbrane Stojana Župljanina ja ću Vas danas ispitivati.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Gospodine Kezunoviću, odgovarajući na pitanja mog uvaženog kolege  
2 tužioca, Vi ste već govorili o svom prisustvu na sastanku 11. jula u Beogradu  
3 gdje je bio sastanak rukovodnih radnika MUP-a, zar ne?

4           O: Da.

5           P: Mi ćemo sada pokazati jedan deo tog rezimea sa sastanka o kojem Vas  
6 tužilac nije...

7           SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgović, prevodioci mole da  
8 se malo približite mikrofону.

9           G. KRGOVIĆ: Mikrofón ne može gore, tako ću ja morati da se spustim.

10          Molim da se u sistem elektronske sudnice učita dokazni predmet P160.

11          P: Videli ste već, tužilac Vas je pitao o ovom dokumentu, a ja ću Vam  
12 sada pokazati jedan deo o kome niste razgovarali. To je u sistemu elektronske  
13 sudnice strana 0324-1855.

14          Vi se sećate da je gospodin Župljanin bio na tom sastanku i da je  
15 diskutovao o određenim stvarima, zar ne?

16          O: Da.

17          G. KRGOVIĆ: To je u engleskoj verziji strana 8, dno dokumenta.

18          P: Sad pogledajte na dnu ovaj zadnji paragraf, diskusiju gospodina  
19 Župljanina. I on kaže:

20          "Funkcionalni sistem veza je razbijen. Za nabavku opreme obavljani su  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neki razgovori sa predstavnicima Rudi Čajevac."

2 Ta, da kažem, diskusija odnosno izjava gospodina Župljanina na sastanku,  
3 u stvari verno odražava stanje koje je bilo ne samo na području banjalučkog  
4 Centra službi bezbednosti, ne...nego maltene na... na ba... na teritoriji cele  
5 Republike Srpske, zar ne?

6 O: Ne maltene, nego i gore.

7 P: I također Vam je poznato, posle izbijanja sukoba u Bosni i  
8 Hercegovini, kada je u pitanju banjalučki Centar službi bezbednosti da su njemu  
9 pripojeni jedan veliki broj stanica javne bezbednosti koje nisu bile u sistemu  
10 veza banjalučkog Centra bezbednosti, zar ne?

11 O: Tako je. U odnosu na predratnu situaciju bila je znatno drukčija,  
12 50%.

13 P: Jer u odnosu na nekih 14 ili 15 stanica javne bezbednosti koje je  
14 pokrивao Centar, sa izbijanjem ratnih sukoba u njihovu ingerenciju je došlo  
15 nekih 25 ili 26 Stanica javne bezbednosti, zar ne?

16 O: Tako je.

17 P: I, gospodine Kezunoviću, Vi ste, kada je u pitanju sistem veza i u  
18 slučaju da centri službi bezdnosti dostavljaju svoje periodične izvještaje, bilo  
19 polugodišnje ili godišnje, u svakom izvještaju posebno je obrađena tema:  
20 funkcionisanje veze i sistema kriptozastite, zar ne?

21 O: Tako je.

22 P: Ja ću Vam sada pokazati jedan izvještaj o radu Centra službi  
23 bezbednosti Banjaluka, i to je za period 01.01. do 30.06.1992. godine.

24 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se u sistem elektronske sudnice učita dokazni  
25 predmet P595.

26 P: Vidite, ovo je izvještaj jedan Centra o radu.

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: A ja molim sada stranu 18 u srpsko-hrvatskoj verziji, a u  
2 engleskoj to je strana 11.

3 P: Vidite, u ovom delu koji govori o drugim poslovima i zadaci/ma/ vidi  
4 se:

5 "Funkcionisanje sistema veze i kriptozastite."

6 I ovde se daju određene informacije o funkcionisanju sistema veze. I tu  
7 se kaže, da parafraziram ovaj paragraf, da su... da se aktivnost u oblasti veza  
8 i kriptozastite odvijala uglavnom na kontroli i otkl...otklanjanju smetnji i  
9 kvarova na uređajima sistema veze koji koristi Centar službi bezbednosti  
10 Banjaluka.

11 I to je u suštini bio, da kažem, glavni posao čime su se bavili vezisti  
12 na nivou CSB-a, zar ne? Jer su kvarovi bili česti pa se onda dalje govori o  
13 uspostavljanju /gde se intervenisalo na uspostavljanju /?otklanjanju// kvarova i  
14 veza gdje ih nije bilo. Pa se pominju Donji Vakuf, Bosanska Krupa, Kupres. I  
15 posle toga prekid TT, to je telegrafsko tel...telefonskih veza, zar ne?

16 O: Jeste.

17 P: Ja sam rekao telefonsko-teleprinterski.

18 O: Telefonsko-telegrafski. Ma to je to, telefonsko-teleprinterski.

19 P: I dalje se kaže: "Zbog ratnih dejstava dolazilo je i do stalnih  
20 prekida tih veza...", pa se pominju dalje ove stanice javne bezbednosti koje su  
21 dole pomenute, "...kao i brojnih kvarova koji su otklanjani u skladu sa  
22 mogućnostima." I na kraju jedna konstatacija: "... što sve unosi kaos u sistem

23

24

25

26

27

28

29

30

1 veza, posebno telegrafskog saobraćaja."

2 To je u suštini tačna konstatacija za sistem veza koji je vladao na  
3 području banjalučkog Centra, zar ne?

4 O: Tačno je.

5 P: I sada se daje jedan pregled depeša koje su primljene, z...znači  
6 govorimo o periodu od januara do juna i kaže se: "Primljeno je 9.000 otvorenih  
7 depeša, predano 9.686 otvorenih." I dalje se iznosi koliko je tranzitirano -  
8 cifre ove. I u ovoj brojci... u ovoj brojci uključene su sve strane, pošto je  
9 izvještaj o radu Centra, uključene su sve stanice javne bezbednosti i Centar  
10 službi bezbednosti, zar ne?

11 O: Da.

12 P: I kada, da kažem, odbijemo nekih četiri meseca normalnog rada, znači  
13 januar, februar, mart i jedan veći deo aprila, faktički dolazimo do jednog  
14 značajnog - ova cifra mora da se gleda i u tom kontekstu - da je veći deo, negde  
15 otprilike 60, do 70% se odnosi na mirnodopsko vreme u ovom izvještaju, zar ne?

16 O: Pa, 50% i malo i više.

17 P: E, sada ću Vam pokazati jedan drugi dokument. To je dokazni predmet  
18 P621.

19 To je izvještaj o radu Centra službi bezbednosti za period od 01.07. do  
20 30.09., u suštini za period kada su bila tada ratna dejstva na području  
21 banjalučkog centra.

22 G. KRGOVIĆ: Pa Vas molim stranu u srpskoj verziji u e-courtu 31 i u  
23 engleskoj verziji također 31.

24 P: I videćete sada, pogledajte ovaj prvi paragraf. To je znači za taj  
25 period, na teritoriji Centra bezbednosti primljeno je 1.996 otvorenih i 163

26

27

28

29

30

1 zatvorene, i predato 1.385 otvorenih i 43 zatvorene depeše.

2           Znači, ovo je brojka za svih 25, da kažem, stanica javne bezbednosti za  
3 Centar za tri meseca, što je svakako veoma mali broj, zar ne, u odnosu na  
4 redovnu komunikaciju?

5           O: Tako je. Je l' mogu ja da stavim jednu - nije to primjedba - nego da  
6 nešto objasnim na osnovu čega upravo i proističe i ovakva situacija, ali to  
7 javnost ne zna. To...to znaju ljudi koji se profesionalno bave tim problemom, a  
8 evo šta je. U mirnodopskom periodu svi pripadnici službe sjede u svojim  
9 kancelarijama osim osim operativaca koji su na terenu, uniformisani policajci  
10 koji imaju utrakratkotalasnu radio vezu koja funkcioniše. Nema smetnji, nema  
11 upada, nema ničega, sve funkcioniše redovno i oni mirne duše mogu da rade, da  
12 obavljaju svoj posao bez ikakvih problema. Mislim na komunikacije.

13           U ratnoj situaciji, pa ne vodi se rat između kancelarija, nego se vodi  
14 rat na terenu. Znači, mi imamo dva problema: nedostatak komunikacije između  
15 centara veze i nedostatak svih operativnih ljudi i svih ljudi koji su na terenu  
16 sa centrom veze. Znači, ono odakle dolaze neke informacije u MUP u sjedište, pa  
17 se na osnovu njih prave neki izvještaji, neke depeše i šalju nekome, pa taj neko  
18 na osnovu toga postupa. Znači, mi imamo apsolutni prekid komunikacije sa izvora  
19 događanja prema sjedištima organizacionih jedinica, i onda drugi dio problema  
20 komunikacije između centara veze je da se te informacije prenesu. Zato je taj  
21 problem složen.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1           Inače, ako bi ga samo suhoparno posmatrali onako kako to stoji u ovim  
2   izvještajima, neko bi možda izvuko zaključak da nismo bili sposobni kao služba.  
3   A to je ono što sam ja reko da je prisutno more problema koji se jednostavno  
4   nisu mogli riješiti u tom momentu.

5           P: I kada su u pitanju ovi izvještaji, da kažem, kod nižih  
6   organizacionih jedinica, posebno CSB i SJB, jedan telegram koji je poslat prema  
7   stanicama javne bezbednosti tretira se kao /?poslat/ telegram, a stanice javne  
8   bezbednosti koje ga prime, one ga evidentiraju kao primljen?

9           O: Tako je.

10          P: A u suštini, radi se o jednom te istom telegramu, zar ne?

11          O: Jeste, gledano tako. Ali, centri veze vode drugačiju evidenciju: šta  
12   je centar veze primio, a šta je predao. I tako isto onaj drugi centar veze.  
13   Znači, uvijek se preklapa, u pravu ste.

14          P: I ova brojka bi trebala u suštini da bude manja, kada govorimo o...  
15   Treba da imamo to u vidu. Znači, maltene treba da bude prepolovljena u odnosu  
16   na... na ovu cifru, zar ne?

17          O: Može se tako reći, mada ne 100% tačno, ali...ali u principu to je  
18   tačno.

19          P: I samo kao ilustraciju, da kažem, perioda iz pre rata...

20          G. KRGOVIĆ: ... molim da pokaže se svedoku dokazni predmet 2D52.

21          P: /?To je/ izveštaj o radu Centra bezbednosti za 9 meseci 1991. godine.  
22   Vi ste tada bili u MUP-u Bosne i Hercegovine.

23          G. KRGOVIĆ: Pa molim stranu u srpskoj verziji 14, a u engleskoj je to  
24   11.

25

26

27

28

29

30

1 P: Evo, pogledajte, molim Vas, ovaj 4. paragraf odozgo u sredini gdje  
2 kaže, znači: "U teleprinterskom sistemu primljeno je 188.168 depeša...", znači  
3 otvorene i zatvorene, "i predato tristo...39.858 depeša...", što je negde  
4 ukupno, kol'ko sam ja izračunao, nekih 228.026 depeša samo za 9 meseci 1991.

5 I kad uporedite ove brojke ovde...

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako mogu ovde uskočiti i postaviti  
7 pitanje. Ovde u dokumentu se govori o telegramima, a pitanje se odnosi na  
8 depeše. Može li nam svjedok objasniti da li su sve depeše... da li se radi o  
9 telegramima i da li su svi telegrami isto što depeše?

10 G. KRGOVIĆ: Možda je greška u prevodu ovde "teleprinterskom sistemu"  
11 piše. Možda je greška u prevodu. Samo da proverim.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, ovde piše:

13 "U teleprinterskom sistemu ukupno koliko je primljeno telegrama."

14 Moje pitanje je dakle: da li su svi telegrami depeše i da li su sve  
15 depeše telegrami?

16 Jer drugo pitanje koje ste Vi postavili, tu piše "depeše", i ovde nije  
17 jasno da li su svi telegrami depeše.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Očito je da je problem u prevodu, časni  
19 Sude, u tekstu na srpskom jeziku. I vjerovatno bi se to moglo provjeriti ukoliko  
20 bi prevodioci preveli. U originalu stoji:

21 "U teleprinterskom sistemu primljeno je 188.168 depeša i predato 39.858  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 depeša."

2 Dakle, to se u stvari odnosi na jedno te isto.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da bismo ovo pojasnili, kao što je  
4 gospodin Zečević istakao, možda se radi samo o pitanju prijevoda. Čak i na  
5 engleskom termini su ti isti onako kako se obično koriste, ali možda u tehničkom  
6 smislu nisu isti.

7 Možda bi gospodin Krgović mogao pitati svjedoka kako on to shvata, i  
8 onda da dalje idemo na osnovu toga.

9 G. KRGOVIĆ:

10 P: Gospodine Kezunović, čuli ste, imamo jedan mali problem sa prevodom.  
11 Ovde, kako Vi razumete ovaj sistem? To su depeše, ovo što /nerazgovetno/ depeše.

12 Ne radi se o telegramima, nego o depešama, zar ne?

13 O: Sve...sve su samo "depeše". Telegram kao termin se kod nas nije  
14 koristio, a odnosi se na istu stvar. Istu stvar, ako ćemo da gledamo samo ovu  
15 "depeše" su u našem internom sistemu korištene kao pod tim nazivom. A depeša  
16 nije ništa drugo nego telegram.

17 Samo, kod mene u ovom tekstu ovde koji ja gledam piše "u teleprinterskom  
18 sistemu". Znači, nema nikakve dileme o čemu se radi.

19 P: Znači, depeše idu teleprinterskim sistemom, zar ne?

20 O: Tako je.

21 P: I da se vratim na moje originalno pitanje. Kad uporedite ovaj broj  
22 depeša iz mirnodopskog perioda, za ovih devet meseci 1991. i uporedite s ovim  
23 podacima iz 1992. godine koje sam Vam pokazao, to je maltene ni 10% od  
24 ostvarenog saobraćaja, zar ne?

25 O: Tačno.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, gospodine Kezunoviću. Ja nemam više pitanja za Vas.

2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemam daljih pitanja, časni Sude.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dodatno ispitivanje.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala lijepo, časni Sude.

5 Dodatno ispituje g. Hannis:

6 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

7 P: Gospodine Kezunoviću, želim da se nadovežem na jedno od ovih  
8 posljednjih pitanja. Vi ste u odgovoru rekli da su sve to depeše. Malo sam  
9 zbunjen jer iz Vašeg svjedočenja sam shvatio, u glavnom ispitivanju, da nije  
10 svaka poruka koja je poslana teleprinterskim sistemom ili faksom u MUP-u RS-a,  
11 po Vašem mišljenju, nije svaka bila depeša. Ono što sam ja shvatio iz Vašeg  
12 ranije svjedočenja jeste da je po Vašem mišljenju, da je za Vas značenje depeše  
13 bilo povezano sa sadržajem i obimom date komunikacije.

14 Da li sam to pogrešno shvatio? Zar niste ranije rekli da je depeša bila  
15 kraći dokument i hitan zahtjev za informacijama ili zahtjev da se nešto uradi?

16 O: Ja razumijem šta je Vaša dilema.

17 I ja sam to pokušao u našem razgovoru da pojasnim. Sve što se dobije u  
18 centar veze da se pošalje nekim od načina, nekim od sredstava, tretira se kao  
19 depeša. Ono o čemu smo razgovarali u pripremi je bio komentar da su se i stvari,  
20 odnosno tekstovi koji nisu bili hitne prirode i nisu bili operativne prirode,  
21 slali tim putem. A ulaze u ukupan b...broj primljenih jer su tretirane i one kao  
22 depeše, a u suštini ne bi morale da se šalju kao depeše da je bila redovna  
23 kurirska pošta ili redovna pošta koja je u mirnodopsko vrijeme bila organizovana

24

25

26

27

28

29

30

1 i svi materijali koji nisu bili hitne prirode, oni su slati redovnom poštom koja  
2 je sigurno prenosila još veći broj akata, dokumenata raznih, nego što je  
3 prenošeno tehničkim sredstvima.

4 Znači, to može da dovede do zabune da su i drugi materijali koji nisu  
5 bili operativni u smislu da se hitno moraju prenijeti, ulazili u ukupan zbir  
6 prenesenih materijala koji su se vodili kao depeše. Samo iz tog razloga. I... i  
7 sigurno je da ove brojke iskazuju ukupno prene... sve što je prenešeno  
8 sredstvima veze.

9 Znači, broj stvarnih depeša op... u operativnom smislu je još manji nego  
10 i broj koji je iskazan u ovim statistikama.

11 P: U redu. Da se nadovežem na to što ste izjavili. Kažete da sve što je  
12 prenošeno putem sistema veza i iz toga zaključujem da ima određenih stvari koje  
13 su dostavljane putem nekog sistema koji nije išao preko Vašeg sistema ili centra  
14 veze? Da li sam u pravu kada izvodim takav zaključak?

15 O: Može i to da bude, ali ne mora da znači da je samo taj slučaj. Možda  
16 je izvorni dokument koji je nastao u nekoj unutrašnjoj organizacionoj jedinici  
17 dostavljen da se prenese putem sredstava veze. I ako je on išao šifrovano onda  
18 su potrošena određena šifarska dokumenta i to se mora pravdati kao slanje  
19 depeše, utrošak tih dokumenata.

20 P: Ukoliko je postojala neka druga uprava u okviru sedišta MUP-a koja je  
21 upućivala dokumenta, a ne putem Vašeg centra, na primer, državna bezbednost ili  
22 nacionalna bezbednost, kako se ta služba kasnije zvala, da li su oni imali neke  
23 objekte za vezu koji su njima bili na raspolaganju, mimo Vašeg centra, 1992.  
24 godine?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne znam za to.

2 P: A kako stoje stvari sa kancelarijom ministra, ministra Stanišića,  
3 tokom 1992. godine? Da li je njegova kancelarija imala bilo kakvu opremu za veze  
4 kojom je mogao da se posluži, da pošalje određenu poruku, a da ne ide preko Vas?  
5 Na primer, da li su imali faks uređaj?

6 O: Pa moguće je da su imali, ali ja nisam bio odgovoran za to. Ja sam  
7 samo odgovoran da stavim... da formiram centar veze i da napravim uputstva kako  
8 radi taj centar što se tiče radnika koji u njemu rade, uputstva na njihov rad i  
9 uputstva na rad i ponašanje svih zaposlenih u ministarstvu.

10 Znači, svako je trebao da pročita ta uputstva i da zna šta smije, šta ne  
11 smije i na koji način da šalje. Znači, ako je neko kršio neko od tih pravila, ja  
12 sam - ako sam znao za to - intervenisao u smislu da se to ne ponavlja, a ako  
13 nisam znao onda nisam mogao ni intervenisati.

14 P: To mi je jasno. Koliko sam shvatio na osnovu Vašeg ranijeg iskaza, u  
15 prvim nedeljama rata u aprilu i maju mesecu, Vi ste se nalazili u Vracama -  
16 fizički govoreći - i delimično u Lukavici. Da li sam u pravu?

17 O: Da.

18 P: I barem tokom jednog dela tog vremena, ministarstvo se nalazilo na  
19 Palama. Je li to tačno?

20 O: Tačno.

21 P: Da li znate čime se ministar na Palama služio kako bi primao i slao  
22 veze tokom tog vremenskog razdoblja?

23 O: Ja sam to objasnio ranije. Ja sam paralelno formirao dva centra veze  
24 koji su... koji su organizaciono u sastavu Ministarstva unutrašnjih poslova u

25

26

27

28

29

30

1 sjedištu. To je centar veze na Palama i centar veze na Vracama. Kad čujete imena  
2 Centar veze i Centar veze, Vi smatrate da...da su to jedinice potpuno opremljene  
3 i tehnikom i ljudima i dokumentima i svim. Međutim, i centar veze na Palama i  
4 centar veze na Vracama su bili skoro u istoj situaciji formirani, od nule.

5           Znači, i u centru veze na Palama prvo jedan broj telefonskih priključaka  
6 obezbjedili, pa onda na Vracama. Pa nam je to na Vracama isključeno. Pa smo  
7 uzeli ona dva broja iz dvije kuće iz komšiluka. Pa smo kasnije uspjeli nekako da  
8 nabavimo po jedan faks, ali samo za otvorene poruke. I to je sve bilo vrlo  
9 skromno. Znači, u tim prvim danima je bilo vrlo, vrlo skromno, i po kapacitetu i  
10 po vrstama sredstava i po broju radnika koji su radili.

11           Znači, nismo mogli da pokrivamo u normalnim uslovima čak ni 24 sata  
12 neprekidan rad, nego su ti radnici spavali tu kraj uređaja jer su bili fizički  
13 premoreni. Pa kad treba nešto da odradi, probude ga, pa odradi i tako.

14           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Žao mi je što prekidam. Strana 21  
15 zapisnika, red 24, verujem da je svedok objasnio kakve su poruke upućivane putem  
16 faksa. Možda biste mogli da razjasnite. Ovdje se kaže "neke poruke", ali to nije  
17 ono što Vam je rekao.

18           G. HANNIS: [simultani prevod]

19           P: Gospodine Kezunoviću, čuli ste šta je rekao gospodin Zečević. Da li  
20 biste mogli to da nam razjasnite?

21           O: Ako možete da mi pojasnite pitanje. Ni...nisam shvatio šta je  
22 suština.

23           P: Pa nisam siguran ni da sam ja shvatio. Ali, u ovom poslednjem  
24 odgovoru koji ste pružili, Vi ste pomenuli:

25

26

27

28

29

30

1           "Nekako smo bili u stanju da obezbedimo po jednu faks mašinu kako bi  
2 mogli da pošalju neke poruke. Ali na samom početku naši kapaciteti su bili vrlo  
3 skromni."

4           E sad, gospodin Zečević misli da ste Vi rekli nešto drugo. Da niste  
5 rekli kako bi mogle da se šalju "neke poruke".

6           On misli da ste Vi konkretno naveli kakve su to neke poruke.

7           Ali, nažalost ja ne govorim srpski, pa ne znam tačno šta ste Vi  
8 izjavili.

9           O: Ako je to pitanje da objasnim šta znači "neke poruke". Znači, ako je  
10 faks bio u centru veze, mogli smo da pošaljemo samo otvorenu poruku i to onome  
11 do koga smo fizički imali realizovanu vezu, znači fizičku mogućnost da predamo,  
12 znači to ja kažem "neke poruke". Znači, nismo mogli sve. Iz ovog razloga.

13           P: Prema Vašim saznanjima, tokom 1992. godine, da li se neko osoblje  
14 MUP-a Republike Srpske koristilo faksom da upućuje neke poruke koje je trebalo  
15 da budu šifrovane? Da li se to događalo?

16           O: Mislim da se nije smjelo to desiti. Ja nisam dežuro pored njih da  
17 gledam šta oni rade, ali to su oni znali vrlo dobro da je to što se tiče radnika  
18 na vezi prekršaj i oni to nisu smjeli raditi.

19           P: Ne možete da odbacite mogućnost da se tako nešto dogodilo, a niste  
20 mogli da pratite 24 sata dnevno svaki faks koji se nalazio u MUP-u RS-a. Je li  
21 to tačno?

22           O: Ja lično nisam trebao da pratim ni jedan. To...to ako sam se zadesio  
23 slučajno pa malo gledao i...i razgovarao s njima i gledao šta rade i kako rade i

24

25

26

27

28

29

30



1 slušo šta su problemi, utoliko možda sam mogo da nešto i da vidim ili čujem.

2 P: Hvala.

3 Sada bih Vam postavio nekoliko pitanja kako bih razjasnio sam sebi  
4 koliko je depeša upućeno tokom 1992. godine i na koji način su se one zavodile u  
5 evidenciji.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Najpre bih želeo da pogledamo dokazni  
7 predmet 1D73 u mom prvobitnom regulatoru. To je bio tabulator 20.

8 P: Gospodine, mi smo ovaj dokument već nešto ranije proučili. Videt ćete  
9 broj koji se navodi u vrhu dokumenta, to je 01-25. Šalje ga ministar, a ima veze  
10 o tome da se postavljaju određeni načelnici u okviru Centra službe bezbednosti.

11 Molim Vas da imate na umu taj broj 01-25.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] A sada bih želeo da pogledamo dokazni  
13 predmet P1428. Molim da pogledamo stranu 3 u verziji na engleskom, a također je  
14 to i stranica 3 na B/H/S-u.

15 GĐA PREVODILAC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofona.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Izvinjavam se. Želeo bih da pogledamo broj  
17 9. Molim da se to predoči na ovoj levoj polovini gde je verzija na engleskom.

18 P: Kada smo o ovome nešto ranije govorili tokom Vašeg svedočenja, mislim  
19 da ste se Vi složili sa mnom da ovaj unos pod brojem 9, da se to odnosi na onaj  
20 dokazni predmet koji smo maločas pogledali, 1D73. To je broj MUP-a 01-25.

21 Moje pitanje za Vas glasi ovako: koliko sam ja shvatio objašnjenje u  
22 pogledu toga kako su se numerisala dokumenta, prije 25. aprila 1992. godine po  
23 svemu sudeći je trebalo da postoji niz dokumenata koji su nosili broj 01-1, pa  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sve do 01-24. Znači, ministar je trebao da uputi nekih 24 dokumenta. Međutim, mi  
2 imamo ovde samo pod brojem 1 upućene depeše.

3 Šta Vam to govori o ovim dokumentima? Da li su oni bili upućeni na neki  
4 drugi način? Da li nisu zavedeni u ovoj evidenciji? Možete li neko objašnjenje s  
5 tim u vezi da nam pružite?

6 O: Ja mislim da se ovde radi o potpuno dva različita broja. Od... ova  
7 slika što je trenutno na ekranu, pod rednim brojem 9, piše: "Srpski MUP, broj  
8 01-" i nema ništa. Je l' vidite? A ispod toga je datum 25.04.1992. godine.  
9 Dakle, nema broja. Piše samo "01-" i dalje je prazno. I ispod toga piše datum,  
10 25.04.1992. godine.

11 A na onom prethodnom dokumentu koji ste prikazali, tačno je, kol'ko se  
12 sjećam piše: "01-25". Da li je to sada koincidencija između rednog broja 25 u  
13 onom prethodnom dokumentu, kao rednog broja proizvedenog dokumenta u...u  
14 kabinetu sa datumom 25., da li je koincidencija ili je stvarno - ja iz ovoga ne  
15 mogu to da zaključim. Ovde nedostaje broj. Piše samo "01" i "crtica" i nema  
16 broja.

17 I ovo je dokument centra veze... ovaj koji je sad na ekranu. A onaj  
18 prethodni je, ja mislim, dokument polaznih, odnosno napisanih dokumenata u  
19 organizacionoj jedinici.

20 P: Razumem šta hoćete da kažete, ali...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jasno mi je šta hoćete da kažete, ali na osnovu ranijeg razgovora tokom  
2 Vašeg glavnog ispitivanja mi smo Vama predočili ovaj dokument i vidite ovde, gde  
3 se sažima sadržina ovog... kratki sadržaj depeše, opisuje se dokument broj 9 kao  
4 rešenje o ovlašćenjima načelnika centara bezbednosti. Pošto smo pogledali taj  
5 dokument pre nekoliko minuta, ili ako želite možemo da pogledamo još jednom da  
6 vidimo sadržinu, ali taj dokument se jeste na to odnosio, zar ne?

7 O: Pa, ako je... ako je takav naslov kako je ovde upisano, onda je isti  
8 dokument. Ako nije naslov takav, onda su različiti dokumenti.

9 P: U redu. Dozvolite mi da Vam pokažem još jedan dokument.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da pređemo na sledeću stranicu u  
11 verziji na engleskom i na B/H/S-u.

12 P: Tačka 13. Tu stoji MUP BiH 01-26. Datum je sutradan, 26. april 1992.  
13 i opisuje se kao dopuna dopisa u vezi prijema radnika, sa priložima.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Sad molim Vas da to imate na umu, a da se  
15 svedoku pokaže dokazni predmet P1420.

16 P: Gospodine Kezunoviću, ovo nije baš najbolji i najčitkiji primerak,  
17 ali vidite u vrhu da stoji broj 01-26 i upućuje se petorici načelnika centara  
18 službi bezbednosti. I u prvom redu, ispod lica kojima je upućeno stoji:

19 "Naš akt broj 01-18/92..."

20 G. HANNIS: [simultani prevod] E sad bih želeo da se vratimo na onaj  
21 delovodnik sa depešama, dokazni predmet P1428, strana 4 u verziji na engleskom i  
22 B/H/S-u. Molim da se to ponovo prikaže.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Dakle, tačka 13, 01-26, 26. april i tu se pominje dopis 01-  
2 18/92.

3 Da li se slažete da ovaj dokument koji smo maločas pogledali, po svemu  
4 sudeći, jeste ovaj koji se pominje pod tačkom 12 /u engleskom transkriptu: 13"/  
5 u delovodniku primljenih i poslanih depeša?

6 O: Pa evo tačno. I ovde je upisano da je to dopuna dopisa broj 01-18 od  
7 20.04.

8 P: Znači, mada ovaj dokument nosi broj 26, mi imamo svega 13 dokumenata  
9 koji su primljeni i poslani, ako je verovati ovom delovodniku.

10 Moje pitanje glasi ovako: da li je moguće da ili neki dokumenti upućeni  
11 sistemom veze nisu zavedeni u ovom delovodniku, to je jedna mogućnost. Ili druga  
12 mogućnost jeste da su ti dokumenti upućeni posredstvom neke druge organizacije,  
13 a ne Vašeg centra veze, i zbog toga nisu zavedeni ovde.

14 Da li Vi dopuštate da je ijedno od ovoga dva moguće?

15 O: Po meni najvjerovatnije je ova dopuna poslata, jer o ovoj knjizi smo  
16 diskutovali kao knjiga centra veze na Vracama u prethodnom... I moguće je da je  
17 ona prethodna poslata...

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Dozvolite da Vas prekinem. Mislim da smo  
19 se složili da to jeste poslato. Moje pitanje glasi ovako...

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Vi ste prekinuli svedoka u trenutku kada  
21 je on pokušavao da objasni...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja sam ga prekinuo zbog toga što on nije  
2 odgovarao na moje pitanje.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] O jeste, jeste. Verujte mi da jeste. Ja  
4 ne znam šta ste Vi čuli u simultanom prevodu, ali on jeste pokušavao da pruži  
5 objašnjenje i na taj način odgovori na Vaše pitanje.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja sada gledam zapisnik i tu  
7 stoji:

8 "Po meni, najverovatnije objašnjenje jeste da je ovaj dodatak poslat."

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kako bismo bili pravični prema svedoku,  
10 molim Vas da još jedno postavite pitanje, pa ćemo u celosti saslušati njegov  
11 odgovor.

12 G. HANNIS: [simultani prevod]

13 P: Izvinite, gospodine Kezunović, možda je došlo do nesporazuma. Ja  
14 pokušavam ovde da shvatim kako je to moguće da dokument koji se zavodi pod  
15 tačkom 13, pod brojem 01-26... Ja bih na osnovu toga zaključio da je pre toga  
16 poslato 25 dokumenata, a ovde je zavedeno svega 13 kao da su poslali. I ono što  
17 mene zanima jeste: da li Vi dopuštate da je moguće to da se u ovoj knjizi zavodi  
18 svega 13 dokumenata, taj što u onom nizu od 01-01 do 01-26, da su neki od tih  
19 dokumenata poslali na neki drugi način, a ne posredstvom Vašeg centra veze?

20 Da li Vi smatrate da je to moguće?

21 O: Vi mene sada isto navodite da kažem da ili ne. Teoretski da, ali ima  
22 još dio objašnjenja. Ja sam i maloprije rekao da su bila dva centra veze  
23 Ministarstva unutrašnjih poslova u sjedištu - jedan na Palama, jedan na

24

25

26

27

28

29

30

1 Vracama. I moguće da je prethodni dokument poslat iz centra na Palama, a ovaj iz  
2 centra na Vracama. I zato je mala razlika u brojevima.

3 P: Aha. U redu. To ima smisla jer u ovoj knjizi između 22. aprila i 13.  
4 maja, po svemu sudeći je ukupno svega 49 depeša primljeno i poslato. I to deluje  
5 kao dosta mali broj. Čak i ukoliko se ima u vidu da jeste bilo problema sa  
6 vezama. Ipak to deluje kao vrlo mali broj za sedište MUP-a, da tokom tog  
7 razdoblja sedište MUP-a uputi i primi samo toliko depeša.

8 Ako sam ja dobro shvatio Vaš odgovor, mi treba da pogledamo slični  
9 delovodnik, sličnu knjigu za Pale za isto vremensko razdoblje, kako bismo imali  
10 u vidu koliko je ukupno poslato.

11 O: Tako je.

12 P: Hvala.

13 Kada je reč o onim dokumentima koji su upućivani putem kurira, mislim da  
14 ste prošle nedelje izjavili da Vi lično niste pokušavali da uspostavite bilo  
15 kakav sistem dostave putem kurira, u okviru Vašeg sistema, Vašeg centra veze, je  
16 li to tačno?

17 O: Tačno je. To uopšte nije bilo u popisu poslova u mojoj upravi. Nije  
18 pripadalo uopšte u obaveze organizovanja kurirske pošte mojoj upravi.

19 P: Da li Vam je bilo poznato da su kuriri upotrebljavani u okviru MUP-a  
20 Republike Srpske tokom 1992. godine kako bi se dostavljali dokumenti i  
21 razmenjivali dokumenti između nekih organizacionih jedinica u okviru MUP-a RS?

22 O: Ja mislim da ću najbolje odgovoriti ovim primerom: kad god sam ja  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 išao sa Pala negdje, fizički, ja sam uvijek pitao treba li kome šta da ponese,  
2 treba li neko da ide sa mnom, čisto kao prevoz da iskoristi.

3 I pretpostavljam da pod pojmom kurir nije uvijek samo organizovana  
4 kurirska služba, nego bilo ko od pripadnika službe, ko u datom momentu ide na  
5 nekoj relaciji, može da se uslovno shvati kao kurir i ponese nešto ako treba, pa  
6 i poštu.

7 P: I to je povremeno rađeno i 1992. godine, dakle pošta je dostavljana  
8 putem kurira?

9 O: Uslovno govoreći, putem kurira. Jer i ja sam za moje neke... i  
10 opremu, i pisane materijale koje sam trebao da šaljem, između ostalog, govorio  
11 mojim radnicima: "Vidite, hoće li neko u srijedu, četvrtak, petak ići prema  
12 nekoj lokaciji pa da ponese to."

13 P: Hvala Vam.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li je ovo zgodan trenutak za pauzu?

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Jeste, časni Sude. Hvala.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pauza.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 [Svedok se povlači]

19 ... Početak pauze u 10.25h

20 ... Sjednica nastavljena u 10.49h

21 [Svedok je pristupio svedočenju]

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite. Izvolite sjesti.

23 G. HANNIS: [simultani prevod]

24 P: Gospodine Kezunoviću, jučer na stranici 11.637, u jednom od Vaših  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odgovora na pitanje gospodina Zečevića govorili ste o tome kako ponekad u Vašim  
2 centrima veze ste mogli upućivati depeše cirkularnim putem. Kol'ko sam ja to  
3 shvatio, to je elektronski način kojim se poruka može uputiti na nekoliko adresa  
4 istovremeno. Recimo CSB na taj način može uputiti istu poruku na 15 adresa u  
5 službe javne bezbjednosti. To se zvalo cirkularna poruka. Je li to tačno?

6 O: U pravu ste, ali to se odnosi na period prije rata, u republičkom  
7 SUP-u, u sjedištu, u centru veze je bio upravo jedan uređaj gdje se završavale  
8 sve linije. Riječ je o teleprinterskim vezama iz cijele Republike, znači iz svih  
9 10 centara i 109 opština. I jednostavno, pritiskom na dugme operator je  
10 povezivao taj sto, odnosno republički centar u sjedištu, sa tim organom čije  
11 dugme je pritisnuo. I mogô je znači, bilo...bilo je nekol'ko tipova cirkulara:  
12 MUP prema centrima, MUP prema stanicama, MUP prema svima u Republici.

13 P: Da li Vam je poznato da tokom 1992. godine, barem u CSB-u Banjaluci,  
14 još uvijek je postojala mogućnost da se pošalje cirkular određenom broju službi  
15 javnih bezbjednosti u njihovoj nadležnosti. Pošto je /?postojala/ poruka, još  
16 uvijek su postojali ti priključci. Da li Vam je to bilo poznato?

17 O: To je možda u jednom broju stanica, možda u jednom broju. Jer, sad bi  
18 trebalo razmišljat za svaku stanicu kako je... kako je ona bila povezana  
19 tehnički sa Banjalukom, kakve su trase bile, kakvi spojni putevi, pa onda  
20 odgovoriti za svaku posebno, pa sabrat kol'ko je moglo, kol'ko nije.

21 P: Na stranici 11.640, u petak Vam je gospodin Zečević postavio pitanje  
22 o onoj prilici kada ste trebali ići u Banjaluku da pomognete u uspostavljanju  
23 veza tamo. Mislim da ste nosili nešto opreme s Vama i dokumente u svrhu slanja  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 šifrovanih poruka. Da li je to tačno? Da li je to bio razlog iz kojeg ste tamo  
2 išli Vi lično?

3 O: Pa između ostalog - da. I najveći razlog je bio da prvi put od  
4 početka rata odem fizički na taj prostor i da lično vidim stanje na terenu i da  
5 razgovaram sa ljudima o tome šta su im problemi.

6 P: Sada da Vam pokažem dio dokaznog predmeta P573. To je izvještaj o  
7 radu za period april - jun 1992. godine, izvještaj od 29. juna i odnosi se na  
8 rad MUP-a RS-a.

9 Htio bih Vam pokazati nešto na stranici 8 u engleskoj verziji, a to je  
10 na stranici 11 na B/H/S-u.

11 To je dio izvještaja u kojem se govori o dužnostima i zadacima vezanim  
12 za vezu i kriptografsku zaštitu.

13 U paragrafu iznad ovog dijela pod brojem 2, koji se odnosi na upravne i  
14 pravne zadatke i dužnosti...

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislím da se ja moram vratiti još jednu  
16 stranicu. To je prethodna stranica na B/H/S-u. Da.

17 P: Na samom dnu stranice mislim da govorite o nekim problemima zbog  
18 premještanja sjedišta na Pale, Vrace, Lukavicu i Jahorinu.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] I sad ako pređemo na početak sljedeće  
20 stranice na B/H/S-u.

21 Stranica na engleskom je bila ona koja nam je trebala. Na B/H/S-u nam je  
22 trebala prethodna.

23 P: Izvinjavam se zbog ovoga, gospodine Kezunoviću.

24

25

26

27

28

29

30

1           Ovaj izvještaj je datiran 29. juna 1992. godine. Kaže se:

2           "U ovom trenutku Ministarstvo unutrašnjih poslova u svom sjedištu u  
3 Palama koristi javne telefonske ili telefaks veze za kontakt sa centrima  
4 bezbjednosti u Banjaluci, Bijeljini, Sarajevu, a kratkotalasnu mrežu za kontakt  
5 sa Trebinjem i Sarajevom, to jest CSB-ovima tamo."

6           Gospodin Zečević Vam je danas, u petak Vam je to pokazao, ali danas je  
7 to ponovo pominjano. Pokazan Vam je izvještaj iz Doboja. Ako niste imali  
8 telefonsku ili telefaks veze sa Dobojem, nego samo kratkotalasnu vezu - kako su  
9 onda oni slali svoje dnevne izvještaje? Znate li kako je to rađeno?

10          G. HANNIS: [simultani prevod] Vidim da gospodin Zečević želi nešto da  
11 kaže.

12          G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, izvinjavam se. Čuo sam šta je  
13 čitao gospodin Hannis, ali ovo ne vidim u ovoj verziji na srpskom jeziku. Mislim  
14 da svjedok ne može vidjeti ovo što mu je gospodin Hannis pročitao.

15          Ako sam u pravu, ovo treba biti stranica 12 verzije na srpskom jeziku u  
16 elektronskoj sudnici. Možda se to ne može pokazati svjedoku.

17          G. HANNIS: [simultani prevod] Slažem se sa cijenjenim kolegom.

18          Možete li mi sada reći da li smo na stranici koju sam sad čitao?

19          SVEDOK: Može... možete li mi samo ponoviti o kom pasusu se radi ovde, na  
20 ovoj strani?

21          G. HANNIS: [simultani prevod]

22          P: Mogu ako mi cijenjeni kolega pomogne u tome.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da ste Vi počeli čitati na  
2 stranici 11. To je ova prethodna stranica iz verzije na srpskom jeziku, zadnji  
3 paragraf. A onda ste prešli na stranicu 12, 1. paragraf na stranici 12.

4 G. HANNIS: [simultani prevod]

5 P: Gospodine Kezunović, je li vidite ovo što piše na dnu stranice.

6 G. ZEČEVIĆ: To bi trebala biti stranica 11 dokumenta na srpskom jeziku u  
7 elektronskoj sudnici.

8 SVEDOK: Stranica broj 9. Ja ne vidim... vidim gore naslov "Poslovi i  
9 zadaci u vezi stranaca...", putnih isprava dole, "... drugi poslovi Ministarstva  
10 za unutrašnje poslove...".

11 /govornici govore istovremeno/

12 Ima dole, na dnu, zadnji pasus.

13 G. HANNIS: [simultani prevod]

14 P: Izvinjavam se, mislim da su različito numerisane stranice. Ovo je  
15 štampana verzija u elektronskoj sudnici, ali mislim da sada imamo stranicu koja  
16 nam treba.

17 I, gospodine Kezunoviću, ja sam čitao ovaj veliki paragraf iznad broja  
18 2. Broj dva je na dnu stranice.

19 Je li vidite ovaj veliki paragraf koji prethodi?

20 O: Vidim, vidim, vidim.

21 P: I moje pitanje je bilo: ako je postojala samo kratkotalasna veza sa  
22 CSB-ovima u Trebinju i Sarajevu, kako se s njima održavala veza? Kako su oni  
23 slali zatvorene depeše?

24 O: Mogu li ja da pročitam na miru ovaj pasus, da vidim tekst?

25 P: Izvolite.

26 O: Možete li mi sad reći šta je Vaše pitanje.

27 P: Da. Izgleda da su postojale telefaks i telefonske veze između  
28 sjedišta na Palama sa Banjalukom, Bijeljinom i Sarajevom. Ali je postojala samo

29

30

1 kratkotalasna veza sa Trebinjem i Sarajevom. Kako su Trebinje i Sarajevo slali,  
2 recimo, svoje dnevne izvještaje koje su trebali slati? Kako je to fizički rađeno  
3 1992. prije 29. juna, prije datuma ovog izvještaja?

4 O: Evo, ako polako čitate pa na početku kaže u trećem ili četvrtom redu  
5 da su uspostavljene veze preko javnog sistema, telefonskih i telefaks veza, sa  
6 centrima službi bezbjednosti Banjaluka, Bijeljina i Sarajevo. Znači, spominje se  
7 i Sarajevo. A onda preko KT sistema p...pre...prema Centru bezbjednosti Trebinje  
8 i Sarajevu. Znači, ili je greška u tekstu, ali dva puta se ponavlja Sarajevo.  
9 Znači da je imalo i telefonsku i KT vezu, kratkotalasnu vezu.

10 "... preko KT sistema u nastavku prema CJB Trebinje i Sarajevo, a sve je  
11 pripremljeno za CJB Banjaluka i Bijeljina."

12 Vjerovatno, ne znam, ovako napisan tekst je malo konfuzan. Da li je  
13 namjera bila da se kaže po vrstama veza šta se s kim može po telefonskim vezama,  
14 a šta po KT vezama. To mi liči na to. Al', opet kažem, ovo je analitika pravila,  
15 ovaj izvještaj, iz...

16 P: Shvatam to. Ali moje pitanje je: da li Vam je poznato da su sa  
17 Trebinjem i Sarajevom, CSB-om, postojala samo kratkotalasna veza? Kako su oni  
18 slali svoje izvještaj prije 29. juna? Da li su koristili kurira ili su to slali  
19 relejom preko neke druge stanice s kojom su imali vezu i tražili da oni to  
20 proslijede? Da li Vam je poznato?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ponovo je svjedok prekinut  
22 kada je počeo davati objašnjenja u vezi sa prethodnim pitanjem i to uopšte nije

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zabilježeno. On je pomenuo nešto o analizi, analitičarima. Možda bi se to moglo  
2 pojasniti.

3 G. HANNIS: [simultani prevod]

4 P: Ja još uvijek pokušavam dobiti odgovor na pitanje. Dakle, ili da  
5 nastavi prethodni odgovor, ili da odgovori na ovo pitanje koje stalno ponavljam  
6 ukoliko je u mogućnosti.

7 Kako su CSB-ovi iz Trebinja i Sarajeva slali svoje dnevne izvještaje  
8 sjedištu MUP-a na Palama ako su imali samo kratkotalasnu vezu? Da li Vam je to  
9 poznato?

10 Dakle, odnosi se na period koji je prethodio 29. junu 1992. godine?

11 O: Ako je pitanje tako kako ga Vi meni postavljate, ako su imali samo KT  
12 vezu kako su slali - onda su slali KT vezom, kratkotalasnom vezom. Ali ja  
13 pretpostavljam da su imali i telefonsku vezu. Pretpostavljam, u ovom periodu  
14 već. Juni mjesec.

15 P: Hvala. Ovo se odnosi na jedno drugo pitanje koje sam Vam htio  
16 postaviti. Sjećate li se da smo u petak gledali godišnje izvještaje MUP-a i  
17 pominjano je 9.585 kratkotalasnih komunikacija u tom izvještajnom periodu,  
18 izvještaju u periodu od aprila do decembra 1992. godine.

19 Sjećate li se toga?

20 O: Sjećam se.

21 P: /prevod engleskog transkripta: "I - "/

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ako mogu. Intervencija  
23 gospodina Zečevića na konkretnom odgovoru - nismo sigurni da li je to sada

24

25

26

27

28

29

30

1 razjašnjeno ili se trebamo vratiti na to.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Nisam siguran da to možemo uraditi. Ono  
3 što predlažem je da kad ja završim, ako gospodin Zečević traži da se to ponovo  
4 postavi, možete njemu dopustiti da postavi u cilju pojašnjenja.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja mislim da bi to unijelo dodatnu  
6 zabunu, ali ako se svjedoku može pomoći, bio je jedan dio tog njegovog  
7 prethodnog odgovora, on nije završio, a htio je da kaže. Gospodine Hannis, Vi to  
8 možete vidjeti u transkriptu i možete se vratiti na to pitanje i direktno ga  
9 pitati da li je u potpunosti odgovorio na to pitanje.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Pokušat ću to uraditi, ali mislim da je  
11 problem u tome što taj dio koji nedostaje nije ni zabilježen u transkriptu, taj  
12 dio odgovora. Možda nam gospodin Zečević može pomoći.

13 Ili sudija Harhoff.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim da je najjednostavnije da  
15 ponovite pitanje, a Vaše pitanje je bilo:

16 "Kako su CSB-ovi iz Trebinja i Sarajeva slali, recimo svoje dnevne  
17 izvještaje, a to im je bila obaveza da šalju, kako je to rađeno fizički 1992.  
18 godine u periodu prije 29. juna?"

19 I gospodin svjedok onda je nastavio i odgovorio, pozvao se na ovaj  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dokument koji stoji ispred njega. Kaže:

2 "Ako to čitate, u trećem retku odozgo, kaže da su veze išle preko javnog  
3 sistema. I tu je pomenuto Sarajevo i kaže se: Preko KT sistema prema CSB-u  
4 Sarajevo." To je svjedok rekao. Možda je to greška u tekstu, ali Sarajevo je  
5 pomenuto dva puta. Ovdje se kaže da je Sarajevo bilo povezano i KT vezom i preko  
6 javnog sistema.

7 Dalje stoji:

8 "Kratkotalasna veza sa CSB-om u Sarajevu, ili kratkotalasni sistemi,  
9 kontakti sa CSB-ovima u Trebinju i Sarajevu. Ali ovaj tekst je malo zbunjujući.  
10 Možda je autor htio da kaže gdje su postojale telefonske i telefaks veze, a gdje  
11 su postojale samo KT veze."

12 I, gospodine svjedoče, ovdje ste onda prekinuti. Možete li pojasniti,  
13 možete li dati onaj zadnji dio Vašeg odgovora, ako ga se sjećate?

14 SVEDOK: Ja sam upravo to htio da kažem, da je vjerovatno smisao ove,  
15 ovakve proširene rečenice bio taj da se kaže šta je po kojoj vrsti veza bilo  
16 moguće koristiti i da su Centri nabrojani, ovi u prvom redu gore, Banjaluka,  
17 Bijeljina i Sarajevo, preko telefonskih... preko javnih telefonskih i telefaks  
18 veza, a preko KT sistema prema Trebinju i Sarajevu.

19 Jer pazite, mi smo mogli da odemo u Trebinje preko Crne Gore. Mogli smo  
20 da odemo, druga je stvar što nismo išli.

21 Vjerovatno su im funkcionisale telefonske i telefaks veze u početku pa  
22 nije ni bilo neke ni potrebe da se nešto dalje posebno insistira na...na recimo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 KT vezama.

2 Ali vid'te, pitanje ovako postavljeno meni je moguće sa moje strane  
3 shvatiti i odgovoriti samo načelno. Načelno, ne konkretno - ovo jeste bilo, pa  
4 bio je broj taj, pa ovo nije bilo, uspostavljeno je tog i tog datuma.

5 Dakle, smatram da...da ovaj moj odgovor nije moguće dati sa da ili ne,  
6 nego jednostavno... Još kad su u analitici izvukli, pa nešto što sam ja  
7 objašnjavao možda na tri ili pet stranica kao problem, oni htjeli kroz ovu jednu  
8 proširenu rečenicu da definišu kao neki, eto... suštinu nekog problema u tim  
9 vrstama veza. Onda se dobije ovakav smisao, kako je ovde ispalo, da ja  
10 jednostavno ne znam šta se pod ovim htjelo reći. Ne znam, ne mogu da tvrdim.  
11 Mogu da pretpostavljam ovo što ste i Vi zaključili.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Svakako se slažem da Vaše svjedočenje  
13 ne treba ići dalje od onoga kako Vi shvatate ovo pismo.

14 Gospodine svjedoče, da li ste u odgovoru pomenuli nešto o koordinaciji  
15 preko analitike, odjeljenja za analitiku?

16 SVEDOK: Pomenuo sam u smislu da ovaj izvještaj je kao zbirni izvještaj  
17 radila Služba za analitičko-informativne poslove. Znači, sve naše parcijalne  
18 izvještaje dostavimo Upravi za analitičko-informativne poslove i oni iz toga  
19 izvuku neki ekstrakt u... po nekoj metodologiji, u smislu kako najkraće i  
20 najefikasnije da oslikaju sva pitanja po organizacionim jedinicama.

21 Vjerovatno... Evo da Vam kažem i ovo: nikad veza ni prije rata nije  
22 spomenuta ni u kakvom izvještaju, niti bili kakvom tekstu, ako je sve  
23 funkcionisalo kako treba. To se podrazumijevalo da je i veza dobro radila. Vezu  
24 spominju samo ako ne radi. Ja sam čak dobio u nekoliko navrata kritiku da mi  
25 radnici koji rade na održavanju leže besposleni, da ništa ne rade. A ja kažem:

26 "To znači da sve funkcioniše."

27 "Ne, ne. Oni ništa ne rade, moraš ih uposliti."

28

29

30



1 E, to znači ako veza radi kako treba, nikad niko nije našao za vrijedno  
2 da pohvali da je ona nešto doprinijela nekoj komunikaciji. A ako ne radi, onda  
3 se svi pravdaju da nešto ne radi zbog toga.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa, to se svima u životu događa.

5 Hvala Vam. Mislim da smo ovim razjasnili celo pitanje.

6 Gospodine Hannis, možete da nastavite.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

8 P: Gospodine Kezunoviću, sada bih želeo da Vam predočim dokument koji  
9 nosi broj P173. Nešto ranije smo već se bavili ovim dokumentom, ali mislim da se  
10 odnosi na ovu temu koja nas sada zanima. Pokazat ću Vam najpre 1. stranicu. Reč  
11 je o dokumentu iz sedišta MUP-a. Šalje ministar, mada je neko drugi za njega  
12 potpisao dokument. Dokument nosi datum 16. maj. Upućen je svim načelnicima  
13 Centara službi bezbednosti. I zanima me tekst koji se nalazi na strani 3 u  
14 engleskom, a na strani 2 na B/H/S-u.

15 Upućuje se zahtev za izveštavanje o ratnim zločinima u četvrtom delu.  
16 Vas zanima ovaj posljednji pasus iznad potpisa i pečata pri dnu stranice na  
17 engleskom. Tu stoji:

18 "U izuzetnim slučajevima (prekid dugih veza), izvještaj možete  
19 dostavljati na telefon t...t...t na koji se možete obratiti u slučaju nejasnoća  
20 i eventualnih pitanja."

21 Pre svega, prepoznajete li po ovom broju gde se on nalazio, geografski  
22 govoreći?

23 O: To je... to je mrežna grupa 071, Sarajevo. Il' je... i verovatno je  
24 greška ovo u zagradi što piše: "prekid dugih...", drugih veza, u slučaju prekida  
25 drugih veza.

26

27

28

29

30

1 P: Da li u verziji na srpskom stoji "dugih veza"?

2 O: Stoji, ali mislim da je to greška, da treba "drugih veza". Znači, ako  
3 nije... ako su druge veze u prekidu, onda da jave na telefon lično. Znači, da  
4 nazovu i da kažu šta je problem.

5 P: A prekid, bilo dugih ili drugih veza, predstavljao je izuzetan  
6 slučaj. Zar to nije ono što stoji u ovom tekstu?

7 O: Pa u... u izuzetnim slučajevima. Znači...

8 P: Hvala.

9 U petak su Vam postavljena pitanja u vezi sa jednim dokumentom za koji  
10 verujem da je postojao pokušaj da se pošalje iz Prijedora. O tome je bilo govora  
11 na stranici zapisnika 11.654.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih molio da pogledamo dokazni predmet  
13 P866 /u engleskom transkriptu: "P668"/.

14 Hvala. Imamo pravu stranicu na engleskom. Molio bih sledeću stranicu na  
15 B/H/S-u.

16 P: Ovo je jedan dokument i rukom je dopisano: "nemamo mogućnosti da  
17 pošaljemo".

18 Dokument je upućen MUP-u Srpske Republike Bosne i Hercegovine i vojsci  
19 Srpske Republike. Da li je Stanica javne bezbednosti u Prijedoru imala sistem  
20 veza koji bi omogućavao da nešto pošalju neposredno vojsci? Da li su postojale  
21 takve veze između SJB i VRS?

22 O: Mislim da nisu. Jer u vojsci nema toga poprijeko. U vojsci sve može  
23 samo odozgo, od komande pa prema dole da se šalje. Ovo zaključujem zbog te  
24 činjenice da nije bilo direktne veze.

25 P: Znači, ova poruka: "nema mogućnosti da pošaljemo", to bi moglo da se  
26  
27  
28  
29  
30

1 odnosi zapravo na ove primaoce u vojsci.

2 O: Ova dva koji su podvučeni. MUP Republike Srpske Bosne i Hercegovine i  
3 vojska.

4 P: Da li su stanice javne bezbednosti, da li je jedna stanica javne  
5 bezbednosti bila fizički osposobljena da uspostavlja direktnu vezu sa sedištem  
6 MUP-a 1992.?

7 O: Ja takav nalog nisam dao. Prema tome, ako nema s naše strane, onda  
8 nema ni sa druge.

9 Ali vidite, šta znači Vojska Republike Srpske? To je isto kao kad bi ja  
10 rekao da se pošalje narodu Sarajeva ili Prijedora. Narodu ili vojsci Sarajeva.  
11 Mislim, to je generalno rečeno. Ne... Mora da stoji naslov, koja jedinica,  
12 k...koja ustanova, koji organ.

13 P: U redu. U jednom od svojih ranijih odgovora Vi ste izjavili:

14 "Nikada nisam izdao takav nalog." Tako da, ako je moguće sa Vaše  
15 strane...

16 U stavri, mislim da postoji neka greška u prevodu na engleski. Šta ste  
17 želeli da kažete? Da središte MUP-a nije moglo da šalje poruke neposredno  
18 stanicama javne bezbednosti 1992.?

19 O: Stanicama javne bezbednosti. Ja sam govorio sad da nisam dao nalog  
20 da se povezu...povezuju Stanice javne bezbednosti sa vojskom, sa njihovim  
21 jedinicama, ako na to mislite.

22 P: Ne, ne. Ja ne govorim sada o policiji i vojsci. Ja govorim sada o  
23 tome šta se događalo unutar MUP-a. Iz sedišta MUP-a da li je ministar mogao  
24 neposredno da pošalje putem sistema veze poruku stanici javne bezbednosti, na  
25 primer u Zvorniku?

26 O: Pa jeste ako je bila tehnička mogućnost. Sad...sad bi morao tačno da  
27 znam tog datuma da li je bila tehnička mogućnost da pošalje.

28  
29  
30

1           Šta to znači tehnička mogućnost, opet govorim o tome: ako su otvorene,  
2 ako su šifrovane depeše, ako imaju opremu, ako imaju šifrante, ako imaju  
3 uređaje, planove i sve ostalo.

4           P: Šta je sa otvorenom, nešifrovanom porukom?

5           O: Pa u principu, ako je moglo u tom datumu, o...o nekom datumu o kome  
6 govorite, da se pošalje u Bijeljenu, moglo je i u Zvornik, jer je to ista mrežna  
7 grupa, tada u to vrijeme. Ista mrežna grupa znači: ako zovete 076, pa možete  
8 birajući neke brojeve u Bijeljini, možete isto tako 076 pa da birate brojeve sa  
9 centrale u Zvorniku.

10          P: Vi ste se složili sa gospodinom Zečevićem u petak, na stranici  
11 zapisnika 11.661, kada Vam je ono postavio pitanje u vezi sa Centrom veze  
12 Ministarstva odbrane. Složili ste se, naime, da su oni imali istovetne probleme  
13 zbog toga što su bili povezani sa PTT-om, sa sistemom PTT-a.

14          I gospodin Zečević je onda nastavio sa svojim ispitivanjima, a Vi ste se  
15 složili i izjavili njima, misli se na Ministarstvo odbrane:

16          "Njima je bilo potrebno najmanje tri meseca ili više od tri meseca da  
17 uspostave bilo kakav centar veze." /u engleskom transkriptu: "...bilo kakvu  
18 komunikaciju iz tog Centra."/

19          I Vi ste to potvrdili. Rekli ste:

20          "Da, to je tačno."

21          Recite mi kakav je Vaš izvor podataka kada je reč o sistemu veza  
22 Ministarstva odbrane i kada je reč o poteškoćama sa kojima su se eventualno oni  
23 suočavali?

24          O: Pa izvor mi je... su mi ljudi koji su tamo radili. Znači od pomoćnika  
25 ministra, tog pukovnika Kotlice koga sam spominjao, preko tog majora Redžepagića

26

27

28

29

30

1 i dalje preko izvršilaca koji su radili i prije rata, i eto... sve do početka  
2 rata. I ovaj dio koji je bio na Palama u tom centru veze, s njima sam... rek'o  
3 sam da sam bio jedan put, zvao me Kotlica da dođem, eto da ih obiđem, da...da  
4 vidim gdje su smješteni i da porazgovaramo. I tom prilikom mi se požalio koji su  
5 mu problemi. On je... on je morao da uveže sve opštine kao civilnu strukturu,  
6 skupštine opština i razne službe koje su radile - što je još teže bilo  
7 nego...nego moj problem sa policijom. Jer oni ne... oni nisu imali centre veze u  
8 opštinama. Jesu u mirnodopsko vrijeme, ali u ovo ratno - vel'ko je pitanje šta  
9 je kome ostalo.

10 P: Možete li da nam kažete kada ste približno vodili taj razgovor sa  
11 pukovnikom Kotlicom, kog meseca?

12 O: Pa recimo: ili je to bio kraj aprila ili početak maja. U...u tom  
13 intervalu.

14 P: Hvala. Da, bio sam zaustio da Vas ovo pitam već nešto ranije. U  
15 godišnjem izvještaju MUP-a pominje se kratkotalasna veza. To je dokazni predmet  
16 P625. Ne zna da li se sećate po broju koji je to dokument, no potrebna nam je  
17 strana 27 na engleskom, pa mislim da je u sistemu elektronske sudnice to strana  
18 37, od 37 do 38.

19 U zapisniku od petka, to je stranica zapisnika 11.671., gospodin Zečević  
20 Vas je ispitivao sa ovim u vezi i on je istakao da deluje kao da postoji  
21 izuzetno visok broj...

22 Ustvari, kada je reč o sadržini ove rečenice, molio bih da se predoče  
23 poslednje reči na ovoj stranici...

24 G. HANNIS: [simultani prevod] ... a da gospodinu Kezunoviću predočimo  
25 sledeću stranicu na B/H/S-u, a reč je o 9.985.

26

27

28

29

30

1 P: Gospodin Zečević je rekao:

2 "Vi ste nam objasnili zašto je ovaj broj izuzetno visok, ali ste također  
3 objasnili da je reč samo o testiranjima priključivanja i da zapravo nije  
4 postojao istinski saobraćaj koji se koristio ovim rezervnim sistemom."

5 Moje pitanje za Vas glasi ovako:

6 Da li Vi kažete da ovaj ukupni broj od 9.585 kratkotalasnih veza koje se  
7 pominju u godišnjem izvještaju, da su sve to samo provere. Znači, u svim tim  
8 slučajevima samo neko pozove i kaže: "Da li me čujete? Da čujem Vas."

9 I to važi za svih ovih 9.585 slučajeva?

10 O: Uglavnom je tako. Da li je netko poslao neku malu kratku depešicu,  
11 jer ja sam objašnjavao u čemu je razlika između slanja šifrovanih depeša  
12 teleprinterom mašinskom obradom, a u čemu u odnosu na zapravo manuelnu, ručnu  
13 obradu depeša ili šifrovanje depeša. To je jako sporo i mi nigdje ne bi  
14 dospjeli.

15 Ali taj sistem rezervni je mogao da omogući da kad nitko ništa drugo ne  
16 radi, ako je sve u prekidu i ostaje samo ta vrsta veza, on je mogao da omogući  
17 da se neka depeša pošalje ili primi. I da li je neko htio, imao vremena nekada  
18 na raspolaganju pa rek'o: "Ajde, ovu depešu ćemo poslati preko KT-a." Nitko to  
19 nije radnicima sporio da to urade, niti izričito naređivao niti izričito  
20 zabranjivao. Znači, oni su mogli to da urade ako su imali vremena na  
21 raspolaganju. Čisto da probaju kako funkcioniše.

22 P: Ali, ako sam ja Vas pravilno shvatio, kada smo pogledali izvještaj o  
23 radu MUP-a za mesece od aprila do juna 1992. godine, sećate se da smo  
24 razgovarali o tome i da se videlo da je postojao javni PTT sistem veze sa  
25 Banjalukom, Dobojom i Bijeljnom. Ali kada je reč o Trebinju i Centru

26

27

28

29

30

1 bezbednosti Sarajevo, postojala je samo KT veza. I koliko sam ja shvatio, Vaš  
2 raniji odgovor na pitanje s tim u vezi, Vi ste rekli da su oni u tom slučaju  
3 morali da šalju svoje dnevne izvještaje preko KT veze jer jednostavno nisu imali  
4 telefonske ili telefaks veze 29. juna.

5 Je li to tačno?

6 O: Ali...ali, da samo nešto dodam pa ću odgovoriti i na to pitanje.

7 Na jednom od dokumenata su pisali brojevi, telefonski brojevi i vidjeli  
8 ste da pored Trebinja stoji 089, a to je broj iz Crne Gore. Odakle, iz kog... sa  
9 koje centrale ja ne znam. Ali, znači telekom je obezbijedio funkcionisanje  
10 javnog sistema preko Crne Gore. To njima niko nije mogao ni zabraniti, ni bilo  
11 šta ovaj... promijeniti u tome. Znači netko iz Centra je iskoristio pa je uzeo  
12 jedan broj. Znači sad mogu da odgovorim na pitanje, ali kompletno.

13 Možda je i jedan broj depeša poslat KT-om, a veći dio preko ovog  
14 telefonskog broja.

15 P: Hvala Vam. Poslednje pitanje sa ovim u vezi. Znači imamo 9.585. Meni  
16 deluje neuobičajeno da se u godišnjem izvještaju o radu u MUP-u, u delu koji se  
17 odnosi na veze i kriptografsku zaštitu podataka, odnosno na upravu koja se time  
18 bavi, da se tu pominje 9.585 prover a tona. Da li razumete moje pitanje? Prosto  
19 mi to deluje malo besmisleno. Pa koga to zanima da li ste 9.000 puta uspostavili  
20 vezu da proverite radi li stvar?

21 O: Opet Vam moram odgovoriti na sledeći način: potpuno ste u pravu sa  
22 tim pitanjem. Vjerujete li da i meni to djeluje besmisleno. Ali ono što piše na  
23 papiru ja ne mogu da osporim. A nisam provjeravao. Nisam ja zbrajao, to je neko  
24 sabro i moja uprava je imala odeljenja koja su radila. Možda je ovo greška. Možda

25

26

27

28

29

30

1 je 958, a ne 9.589. Možda je 958 što... što ima nekog smisla. Možda je neki  
2 centar imao tu mogućnost pa više provjeravao, al' to je bila njihova stvar.

3 Dakle, ovo...ovo su činjenice što stoji na papiru, a ovo moje su  
4 razmišljanja. Jer, sasvim ste u pravu. Što bi neko toliko puta provjeravao. Ali  
5 svejedno, mora da provjerava, mora. Isto kao što ako stoje vozila negdje  
6 parkirana kao rezerva, mora provjeriti u kakvom stanju su akumulatori, ima li  
7 goriva, gume i ostalo. Jer ako neko kaže: "E sad krenite", oni ne mogu.

8 Mi smo imali prije rata situaciju, vjerujte, koja je potpuno neočekivana  
9 bila za svijetu. Kad smo provjeravali stanje nekih vozila koja smo imali u  
10 rezervi, ispalo je da samo jedno vozilo može da upali, da startuje motor. A  
11 mislim da je i s njim bio neki problem, il' je bio...bio prazan rezervoar ili  
12 nešto. Otada se naredilo da se to provjerava sedmično.

13 P: U redu. Hvala Vam. Shvatio sam Vaš odgovor.

14 Sada bih Vas pitao da li Vi smatrate da je moguće da ovaj broj 9.585 ne  
15 obuhvata samo provere tona, već i istinske veze putem KT-a, tokom kojih su  
16 zaista razmenjivani neki podaci, da je neko možda uputio dnevni izveštaj iz  
17 Trebinja, primera radi?

18 O: Teoretski da. Zašto kažem "teoretski da"? Zato što sve što je urađeno  
19 mora biti zapisano na papiru. Znači ako je netko predao 10, tih 10 mora bit

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 zapisano u knjizi KT dnevnika da je odrađeno. Znači, nema dileme. Ali meni ovako  
2 kad pitanja postavljate, načelno da ili ne. Slažem se, moguće je bilo.

3 P: Koliko sam ja shvatio način na koji se pisao godišnji izveštaj, da li  
4 je na primjer Vaša uprava, uprava za veze, sastavljala izveštaj koji je upućivan  
5 ljudima iz analitike, a oni su onda sastavljali sveopšti izveštaj? Međutim, pre  
6 nego što se napravi završna verzija, Vi biste svi se okupili na jednom sastanku  
7 zajedno sa ljudima iz analitike i pregledali biste taj izveštaj. Tako da ste  
8 imali prilike da unesete bilo kakve ispravke ili izmene koje ste smatrali  
9 nužnim.

10 Je li to tako? Nije li to ono što ste mi rekli prošle nedelje?

11 O: Vrlo slično. Nismo se okupljali svi zajedno nego neko ko je zadužen u  
12 analitici da piše neki separat ili - nije ni bitno sada - neko ko je nosilac  
13 objedinjavanja tog izvještaja, on dođe od jedne do druge organizacione jedinice  
14 pa porazgovara o tome. Odma' da Vam kažem evo, meni, da je mene neko pitao ja  
15 ovaj broj održani KT veza, pogotovo ako su one proba, uopšte ne bih pisao. Ali  
16 eto, oni su smatrali da je to bitan podatak. Ja...ja se nisam uopšte  
17 suprotstavljao tome. Ako misle da je bitan neka ga pišu. Al', po meni nije i...i  
18 to sa sigurno rekao onome ko je sa mnom komentarisao, da su mnogo važnije neke  
19 druge stvari, a nisu uopšte spomenute u ovom izvještaju.

20 P: Vi meni delujete kao neko ko bi izneo svoje mišljenje u vezi sa ovako  
21 nečim, čak i ako Vas niko ne pita, jer ste Vi bili stručnjak za veze.

22 O: I...i sada govorim i što me pitate i što me ne pitate da b... da bi  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bio jasniji.

2 P: Dobro, to sam razumeo.

3 Sada bih želeo da Vam postavim pitanje u vezi sa nekolicinom stvari o  
4 kojima je bilo reči danas.

5 Strana 7, u 6. redu zapisnika, gospodin Zečević Vam je postavio pitanje  
6 u vezi sa početkom 1993. godine i pomenuo je da nemate veze sa oko 30%  
7 organizacionih jedinica. I sećate se da Vam je on pokazao deo izveštaja u kojem  
8 se pominje da je 70% priključeno, i to veći deo nedavno.

9 Nije li tačno da tokom 1992. godine, počev od aprila pa nadalje, jeste  
10 bilo nekih delova teritorije u nekadašnjoj Bosni koji su osvojeni ili oslobođeni  
11 - koji god izraz više volite - a koji su prethodno bili u rukama bosanskih  
12 Muslimana i Hrvata, pa je zbog toga bilo neophodno da se uspostave nove veze sa  
13 ovim novoosvojenim teritorijama gde su se sada nalazile nove stanice javne  
14 bezbednosti u okviru MUP-a RS?

15 Je li to tačno?

16 O: Pa tačno je.

17 Pa evo...evo Vam samo jedan primjer kako je tada rečeno: srpski Mostar.  
18 To je selo jedno Zijemlje, bogu iza leđa, da Vam dam sve topografske karte i...i  
19 vozilo, i vodiča, ne znam bi...biste li ga našli u toku dana.

20 P: Hvala.

21 Sledeće pitanje koje bih želeo da postavim u vezi sa ovom temom koju je  
22 gospodin Zečević sa Vama obradio, a koja se odnosi na broj depeša upućenih pre  
23 rata.

24

25

26

27

28

29

30

1           Pre svega, u predratnom razdoblju, znate li koliko je postojalo stanica  
2 javne bezbednosti na čitavoj teritoriji cele Bosne? Početkom 1992. i krajem  
3 1991., znate li koliki je bio njihov ukupan broj?

4           O: Stodevet. Deset Centara i 109 stanica javne bezbednosti.

5           P: A u aprilu ili maju 1992. godine, pošto je počeo rat, koliko sam  
6 shvatio bilo je pet centara u MUP-u Republike Srpske.

7           Znate li koliko je bilo stanica javne bezbednosti u maju mesecu,  
8 približno?

9           O: Ha, sa velikom... sa velikom rezervom. Ja sam to brojio i...i ta se  
10 cifra... oscilovala je. Niko nije mogao da mi sa sigurnošću za neke kaže, ali ja  
11 mislim čak i možda i oko...oko 60, eto, plus minus nekol'ko.

12          P: Postavljajući to pitanje, on je rekao da ste Vi pomenuli približno  
13 300.000 poslatih i primljenih depeša. Da li govorite o centru veze u središtu  
14 MUP-a, je li to tačno?

15          O: U sjedištu MUP-a, da. U republičkom SUP-u. Bilo je, sjećam se  
16 preciznije podatka o šifrovanim, oko 120.000 šifrovanih depeša.

17          P: Želim da nam bude sasvim jasno. Da li su to depeše slate i primljene  
18 u sedištu MUP-a ili to važi za sve organizacione jedinice MUP-a? Jer to deluje  
19 kao izuzetno visok broj.

20          O: To je... to jeste visok broj. I to je ono što je ušlo i izašlo iz  
21 centra veze MUP-a.

22          P: U kom razdoblju?

23          O: Prije rata. Recimo...

24          P: Koliko godina pre rata?

25          O: Devedeset... devedestih godina. Krajem osamdesetih pred devedesete.

26

27

28

29

30

1 Govorim, taj... Pa vidite, ja kad sam počeo raditi u republičkom SUP-u, tada  
2 nije ni 50% organa imalo šifru - mislim na opštinske sekretarijate. Znači,  
3 razvoj tog sistema je, ajde da kažem, prije rata gledano, novijeg datuma, u tih  
4 nekih 15-ak godina rada i urađen je po jednom projektu, po jednom sistemu,  
5 kompletno. Znači, završeno da više nije imalo šta u taj sistem da se dodaje. Tu  
6 je mogao svak svakome u...u raznim kombinacijama da šalje i šifrovane i otvorene  
7 depeše i imali smo - što je najvažnije - kapacitete fizički prema tadašnjoj  
8 tehnologiji kako se šifrovale depeše. Ovo što je gospodin Zečević spomenuo da se  
9 donese depeša pa se ona mora prekucati na teleprinter, pa se mora šifrovati, pa  
10 sve redom.

11 P: U redu. Da pokušam da shvatim ovo. Ovaj broj od 300.000, da li se  
12 odnosi na period od jedne godine, tri godine, deset godina - koji vremenski  
13 period?

14 O: Sve to za jednu godinu.

15 P: U redu. Od januara 1991. do 31. decembra 1991. godine.

16 O: Rekao sam Vam, krajem osamdesetih godina, recimo osamdesete,  
17 devedesete, jer ja već 1991. nisam imao uvid šta se radi. To sam kroz neke  
18 odgovore gospodinu Zečeviću opisao moju poziciju.

19 P: U redu. Ako to grubo izračunam, za period od godinu dana, 300.000  
20 ispada negdje 820 dnevno. Dakle, jedna depeša poslana ili primljena svake dvije  
21 minute ili za kraći period od dvije minute u periodu od 24 sata. Je li to tačno?

22 O: Možete... možete Vi to dijeliti ovako najnačelnije, ali je tako. Ja  
23 ne znam kol'ka je dužina teksta bila tih depeša. Ali imali smo - evo da Vam  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kažem - imali smo recimo pet teleprinterera na koje ljudi samo vrše unos,  
2 prekucavaju. Pet ljudi znači neprekidno u smjenama po 24 sata samo kucaju  
3 depeše. Pa onda druga trojica nose pa šifruju, pa sve po fazama, po sedam, osam  
4 ljudi radi u...u Centru veze MUP-a. Prije rata smo imali i KT mrežu koja je isto  
5 bila u funkciji sa mašinskom šifrom i preko njih je išao određeni broj depeša  
6 radi provjere sistema, ali je tada bilo više i ljudi i vremena pa se moglo.

7 P: Odakle potiče ovaj broj od 300.000? Da li je to nešto čega se Vi  
8 sjećate ili postoji neki izvještaj koji bih ja mogao pogledati?

9 O: Postojali su izvještaji...izvještaji. U izvještajima je posebno rađen  
10 izvještaj za to odeljenje koje se bavilo prenosom, odnosno depešnim saobraćajem -  
11 i otvorenim i šifrovanim. Oni su vodili i evidenciju o utrošku dokumenata,  
12 šifarskih ključeva, papira, svega.

13 P: Gospodin Zečević Vas je pitao, Vi ste se složili s tom pretpostavkom,  
14 da bi bilo logično očekivati u ratnom periodu porast broja depeša barem za 30%.  
15 I Vi ste rekli: "Da u pravu ste, barem za 30%."

16 Na čemu zasnivate taj broj? Prije 1992. godine nikada niste imali to  
17 iskustvo gdje je MUP bio negdje u ratu u Bosni i Hercegovini, je li tako?

18 O: Tako je. Ali evo...

19 P: Dakle, kako ste procijenili to: počeo je rat i povećat će se broj  
20 depeša za 30%. Zašto ste to zaključili? Meni to izgleda kao pretpostavka,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nagađanje.

2 O: Pa pitanje je bilo: da bi... da li bi porastao broj, odnosno  
3 količina, broj depeša, najmanje za 30%? Ta riječ najmanje za 30%, ona je ključ  
4 svega, a ne 30%.

5 Znači, ja mislim da, neka po logici stvari ostanu redovne aktivnosti  
6 Ministarstva unutrašnjih poslova, redovne, javni red i mir, krimi...kriminalitet  
7 i sve ostalo, kontrola bezbjednosti saobraćaja. I zar nije logično da u ratu se  
8 pojave novi događaji koji kvantitet, količinu događaja povećavaju najmanje za  
9 jednu trećinu. T...to je bila logika mog odgovora. Da li je to logika i pitanja,  
10 ne znam.

11 P: U redu. Da Vam pitanje postavim na ovaj način. U mirnodopskom  
12 periodu, prije rata, kada je bilo 300.000 depeša upućenih i primljenih, meni se  
13 čini da veliki dio tih depeša u mirnodopsko vrijeme se odnosio na stvari koje  
14 nisu bitne u ratnom periodu.

15 Mislim, da li ste imali depeše o tome kako je neko postavljen na određen  
16 položaj u Zvorniku u CSB-u i tako dalje? To su bili dakle razne vrste tehničkih,  
17 upravnih stvari koje nisu od ključnog značaja u ratnoj situaciji.

18 O: Točno je to.

19 P: Dakle, za mene kao civila koji nije imao to iskustvo, bilo bi za  
20 očekivati da broj depeša opadne za više od 30%.

21 O: Ako govorimo o utisku Vas kao civila koji ne prati suštinu rada  
22 policije, ja iz ugla nekoga ko je živio sa...sa tom policijom, dakle ja znam

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njihovu logiku razmišljanja. To je samo moglo da se poveća, a ne da se smanji.  
2 Jer sad su pitali i koliko je sati depešom jer kao nisu sigurni, nisu spravili  
3 satove.

4 P: Da li ste 1992. godine vidjeli primere gde su ljudi slali depeše gdje  
5 pitaju koje je tačno vrijeme?

6 O: Ja sam imao sat pa nisam morao da pitam.

7 P: Gospodine Kezunović, nemam više pitanja za Vas. Hvala lijepa.

8 [Sudije većaju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Kezunoviću, hvala Vam na tome  
10 što ste pomogli Tribunalu. Sada ste slobodni kao svjedok. Želimo Vam sretan put  
11 kući.

12 Sudska poslužiteljica će Vas ispratiti iz sudnice.

13 SVEDOK: Hvala.

14 [Svedok se povlači]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gdje stojimo u vezi sa sljedećim  
16 svjedokom?

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Što se tiče sljedećeg svjedoka, kol'ko sam  
18 shvatio, Optužba traži da ne počnemo sa njenim svjedočenjem do sutra ujutro zbog  
19 vremena kada će stići i pripremnog razgovora.

20 Kol'ko sam shvatio, Optužba /prevod engleskog transkripta: "Obrana"/  
21 nema prigovora na taj zahtjev, ako se Vi slažete, časni Sude.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste zbog toga tražili pet minuta?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] To je jedno od pitanja. Imam još jedno.  
2 Ovo je kratko.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, možemo li čuti koje je drugo  
4 pitanje?

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Drugo se odnosi na Vašu usmenu odluku ili  
6 indikaciju na kraju dana u petak, što se tiče zahtjeva za dodavanje svjedoka sa  
7 strane Optužbe.

8 Mi ćemo svakako biti u mogućnosti da dostavimo spisak sažetaka za  
9 svjedoke koje želimo dodati i tražili smo izvještaj o statusu što se tiče  
10 objelodanjivanja. Mogu Vam dati preliminarni izvještaj.

11 Koliko sam ja shvatio, radi se o broju 53 svjedoka. Mislim da je negdje  
12 navedeno 57. Mislim da su četiri imena dva puta ponavljana. Mislim da je tačan  
13 broj 53. Koliko sam shvatio, ažurirano je objelodanjivanje što se tiče 22  
14 svjedoka. Imamo još 4 svjedoka gdje je to djelimično urađeno, još 8 izjava za 4  
15 svjedoka. Zatim još 8 svjedoka koji su čuli za predmet, za Karadžić i to će biti  
16 jednostavno jer se može samo prekopirati. Dakle, još imamo 19 za koje nemamo  
17 objelodanjivanje.

18 Htjeli bismo zatražiti da odgodimo objelodanjivanje za tih 19 svjedoka  
19 dok Vi ne kažete hoće li Optužba pozvati nekog od njih. Razlog za to je što ako  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 se neće pozvati, onda bismo objelodanili neke lične informacije koje bi bile  
2 objavljene u javnosti, a oni se ne bi pojavili kao svjedoci.

3 Mislim da je dovoljno informacija u zahtjevu da donesete odluku o tome  
4 da li se mogu pozvati kao svjedoci.

5 Ako kažete "ne", onda nećemo objelodaniti i onda neće biti problema u  
6 smislu privatnosti. Ako kažete "da", onda ćemo pozvati svjedoka, onda ćemo  
7 objelodaniti za tih 19 svjedoka. Ako Vi kažete: "To je 10.000 stranica, treba mi  
8 još vremena za tih 19 svjedoka", možemo se tim pozabaviti u tom trenutku.

9 I to bi bio moj zahtjev.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Bilo bi dobro da se ovo pitanje  
11 objelodanjivanja, da se stalno njime bavimo...

12 G. HANNIS: [simultani prevod] ... da postoje neke zaštitne mjere za  
13 Sudsko vijeće.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, samo dva komentara.

15 Mi smo jasno rekli da ne možemo dati pravi odgovor na zahtjev ukoliko ne  
16 dobijemo objelodanjivanje. I prilično sam zapanjenjen što moj cijenjeni kolega  
17 ovdje koristi riječ da je to "u javnosti".

18 To nije u javnosti, to je dato Odbrani, a Odbrana ima obaveze koje ima.  
19 Dakle, informacije nisu u javnosti. Date su nama sa svim limitima,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ograničenjima koja imamo što se tiče objelodanjivanja informacija bilo kome  
2 drugome. I nama trebaju te informacije da bismo mogli odgovoriti na zahtjev.  
3 Stvar je tu jako jednostavna, časni Sude.

4 Hvala lijepa.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislio sam da i gospodin Krgović želi  
6 nešto reći.

7 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. Kada je u pitanju ranije obelodanjivanje.  
8 Problem je u tome što su te neke izjave i pojedini delovi tih izjava  
9 obelodanjeni u različitim *disclosureima*, u različitim oblicima, u različitoj  
10 formi. I sad, za Odbranu je problem da sve to poveže sad sa ovim podneskom  
11 tužioca, da identifikuje sve te materijale. I bilo bi uputno da tužilac ve te  
12 mater... sav taj materijal skupi zajedno i obelodani Odbrani, da mi ne bismo  
13 tražili u različitim poljima, na različitim mestima, gde je to obelodanjeno i  
14 kada je obelodanjeno. Nešto je možda obelodanjeno sada, nešto možda pre pola  
15 godine. I ti zahteva dodatni rad Odbrane na identifikaciji tih materijala.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U mom komentaru na kraju izjave  
17 gospodina Hannisa ja sam rekao da bi ovo trebalo da bude nešto što se  
18 konstantno, stalno radi. Htio sam reći da za razliku od ove izražene želje  
19 gospodina Krgovića da se to uradi sve odjednom, da bi Sudsko vijeće radije, zbog  
20 toga što razumije praktične poteškoće koje Optužba treba imati u vidu /prevod  
21 engleskog transkripta: " da Sudsko vijeće razumije praktične poteškoće koje  
22 Optužba mora imati u vidu"/.

23 Ali, uprkos tome, kao što je gospodin Zečević po mom mišljenju s pravom  
24 ukazao, ovo je jednostavna stvar u tom smislu da bi Optužba htjela da koju god  
25 odluku donese bit će posljedica i pretpostavljamo da će se oni onda ponašati na

26

27

28

29

30

1 odgovarajući način.

2 Dakle, ovaj zahtjev da Optužba /prevod engleskog transkripta: "Odbrana"/  
3 ne bude u nezgodnoj situaciji, da ju se ne iznenadi, mi smo vrlo svjesni toga i  
4 to je dio dužnosti Sudskog vijeća da štiti interese Odbrane u tom smislu.

5 Dakle, ako nema ništa više onda prekidamo rad i nastavljamo u 9h ujutro.

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo, ustanite.

7 ... Sednica završena u 12.02h

8 Nastavak zakazan za utorak

9 15.06.2010., u 09.00h

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30